



L'evoluzione della  
comunicazione  
e l'ipotesi di una  
standardizzazione  
del materiale

L. Giordano, R. Castagno

## Per prendere una decisione:

- ❑ Informazioni logistiche
- ❑ Informazione di contesto
- ❑ Informazioni su pro/cons

### Livello culturale

Passate esperienze



Valori personali

# Per prendere una decisione:

**Informazioni qualitative**



**Informazioni quantitative**



**Informazioni quali/quantitative**



# Informazioni quali/quantitative



**Quali?**

Informazioni che servono per la scelta  
(soprattutto su vantaggi/svantaggi)

**Come?**

‘Wording’ - qualità delle informazioni

**Dove?**

Lettera e/o materiale informativo  
allegato

**Quando?**

Prima dell’invito? Per fasi di screening?

# Per prendere una decisione:

☐ Informazioni logistiche



# Per prendere una decisione:

☐ Informazioni logistiche

☐ Informazione di contesto

- sul tumore della mammella
- sul programma di screening



## □ Informazione di contesto

- sul tumore della mammella
  - Incidenza
  - Sopravvivenza
  
- sul programma di screening
  - Tasso di identificazione dei tumori
  - Adesione al programma di screening
  - Proporzione di tumori identificati con la mammografia
  - Valore Predittivo Positivo

## ☐ Informazioni su pro/cons



### VANTAGGI

- ▶ Riduzione della mortalità per tumore alla mammella

### SVANTAGGI

- ▶ Proporzioe di donne richiamate al II livello
- ▶ Falsi negativi
- ▶ Falsi positivi
- ▶ Sovradiagnosi
- ▶ Rischio radiazioni
- ▶ Effetti collaterali legati all'esecuzione del test



# Come eravamo ...



# SLOGAN 2002

Una donna attiva	Una Sanità attiva	Per tutte le stagioni
Riguardati, ti riguarda.	Da un invito può nascere una sana abitudine: l'esame periodico del seno.	Mammografia. Che non si muore per tumore è una gran bella verità
Le donne possono...la loro salute è la prevenzione.	L'ASL pensa alle donne: 10 minuti per essere più serena.	Il tumore della mammella. Conoscere per scoprire, guarire, vivere.
UN pensiero in meno, una sicurezza in più.	L'appuntamento di chi si ama. L'iniziativa m'amo non m'amo	Come Sara Simeoni, partecipare per vincere
Fai la mammografia, difendi la tua salute.		Salute, donne!
Togliti il pensiero, fai il controllo.		Mammografia. Perché la vita è bella.
Screening- Non ti scordar di te.		Mammografia, l'esame della serenità.
Il tumore non fa rumore. Non aspettare di sentirlo.		Sana, per la vita

# Indagine 2001-2002

*European Journal of Public Health*, Vol. 15, No. 1, 66–69

*European Journal of Public Health*, Vol. 15, No. 1, © European Public Health Association 2005; all rights reserved

Doi: 10.1093/eurpub/cki117

---

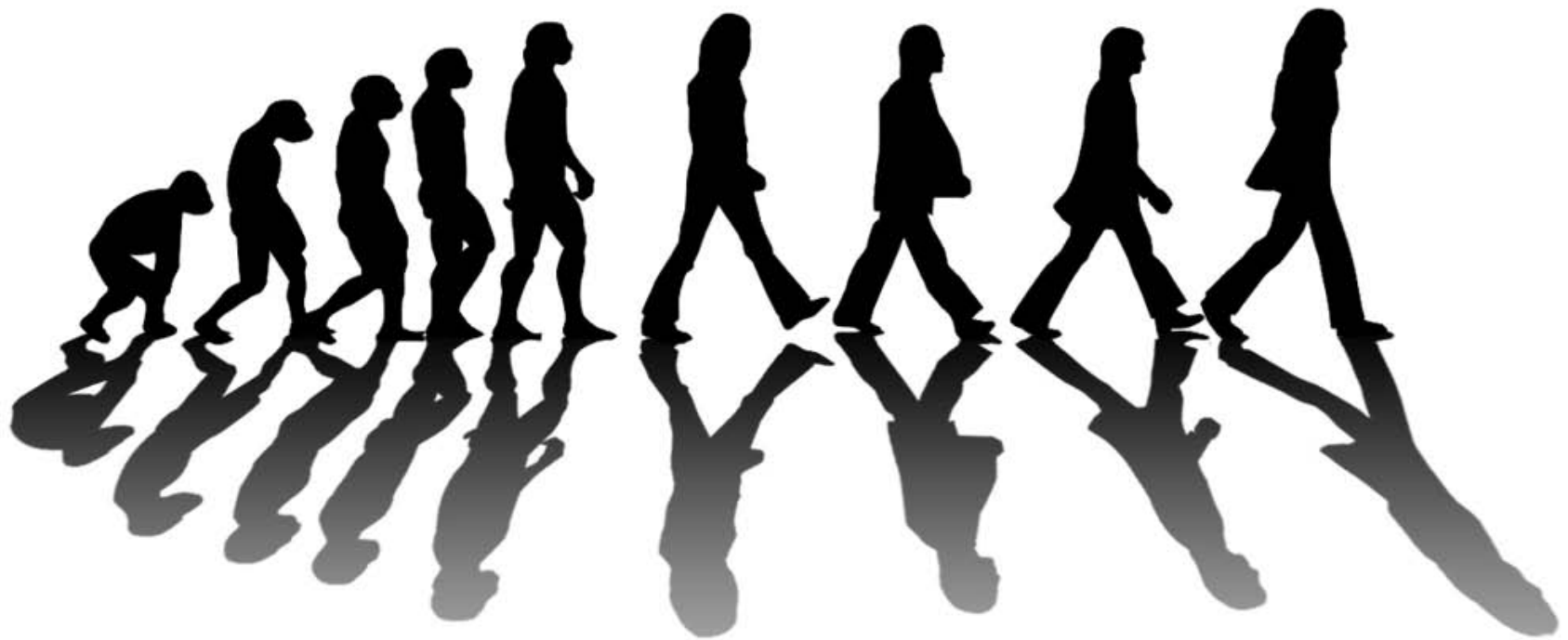
## **Cancer Screening**

---

### **What information do breast cancer screening programmes provide to Italian women?**

Livia Giordano, Maria Rowinski, Giuseppe Gaudenzi, Nereo Segnan\*

# Come siamo ...



# SLOGAN 2014

Una donna attiva	Una Sanità attiva	Per tutte le stagioni
Una proposta di salute. Risponda al nostro invito non sapere non guarisce	Esegui la mammografia Rispondi al nostro invito.	Si scrive screening. Si legge prevenzione dei tumori
Sì, hai capito bene. Una mammografia può salvarti la salute	L'ASL per le donne	Screening. Una vita davanti
Proteggi te stessa e il tuo mondo! la salute	Un appuntamento con la salute. Per te donna	Prevenzione... ..sotto una buona stella
Investi in prevenzione. Guadagnerai in salute		Fare screening è prevenire. E prevenire è vivere.
Senza ombra di dubbio. Fai prevenzione		Gesti semplici per star bene
La tua salute dipende anche da te		Mammografia, un esame semplice.
Esegui la mammografia. Non lasciarti fuggire questa occasione		La salute è quella cosa che ti fa sentire che la stagione in cui ti trovi è la più bella dell'anno
Ogni due anni faccio la mammografia. Falla anche tu.		Lunga vita alle Signore!
Aderire allo screening è una scelta consapevole per la tua salute		Mammografia. Un futuro tranquillo.

**La Mammografia**  
 un'operazione gratuita ed indolore per la salute delle donne (età compresa tra i 50 e i 69 anni)

**Il nostro tempo per la salute.**

**Pensa alla salute**

Screening per la diagnosi precoce dei tumori della sfera genitale femminile

*la prevenzione non ha età*

ASP Regione Campania Azienda Ospedaliera Ospedale Carlo Poma

ASP RAGUSA DIPARTIMENTO MEDICO DI PREVENZIONE CENTRO GESTIONE SCREENING

**SCREENING ONCOLOGICI**

**Non ti scordar di te!**

Dedica un po' di tempo a te stesso

L'adesione volontaria agli screening per la prevenzione del tumore della mammella, del collo dell'utero e del colon retto è del tutto **GRATUITA** e non necessita di prescrizione medica.

Regione Lombardia  
 ASL Como

**PER te**

campagna mammografica per la diagnosi precoce del tumore al seno

**MAMMOGRAFIA**

**UN FUTURO TRANQUILLO**

Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari Provincia di Treviso

CAMPAGNA SCREENING 2013

**RIGUARDATI ... TI RIGUARDA**

**IL CANCRO SI PUO' BATTERE**

LILT REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

**Si scrive screening si legge prevenzione dei tumori.**

...ALLUNGA LA LINEA DELLA VITA

Se resti nelle fasce d'età a rischio! aderisci allo screening: fare prevenzione significa proteggersi dal cancro...

Tumore della mammella: donne tra i 50 e 69 anni. Test di screening: Mammografia ogni due anni. Tumore della cervice uterina: donne tra i 25 e 64 anni. Test di screening: Pap test ogni 3 anni. Tumore del colon-retto: uomini e donne tra i 50 e 69 anni. Test di screening: ricerca sangue occulto nelle feci ogni 2 anni.

Regione Lombardia  
 ASL Milano 1

**Diagnosi precoce del tumore del seno**

S. Botticelli - La Nascita di Venere  
 Firenze, Galleria degli Uffizi

**Gesti semplici per star bene**

ASP CALABRISSETTA AZIENDA SANITARIA PROVINCIALE

**...TOGLITI UN PESO...**

**LA MAMMOGRAFIA**  
 un esame indolore, veloce gratuito che può salvarti la vita

**MAMMOGRAFIA**

Perché la Salute non è in Vendita

**DONNE 50-69 anni**

Chiedi informazioni al tuo medico curante o al consultorio più vicino

**Sì, hai capito bene, una mammografia può salvarti la salute.**

Programma di prevenzione oncologica dell'Istituto Toscano Tumori

LILT ASP CALABRISSETTA

**Mammografia: un esame semplice.**

Se la tua età è tra i 50 e i 69 anni questo invito è rivolto proprio a te.

REGIONE LIGURIA

**Screening mammografico**  
 Programma per la diagnosi precoce dei tumori del seno

INVESTI IN PREVENZIONE, GUADAGNERAI IN SALUTE

Programma coordinato da **IST**  
 Istituto Nazionale per la Ricerca sul Cancro - Genova

**LUNGA VITA ALLE SIGNORE!**

PROGRAMMA REGIONALE PER LA PREVENZIONE DEI TUMORI FEMMINILI

Regione Emilia Romagna

Regione Lombardia  
 ASL Sondrio

**CAMPAGNA PROVINCIALE DI SCREENING MAMMOGRAFICO**

PREVENIRE E' MEGLIO CHE CURARE:

**ESEGUI LA MAMMOGRAFIA**

**PER UNA DIAGNOSI PRECOCE DEL TUMORE AL SENO**

ULSS 6 VICENZA

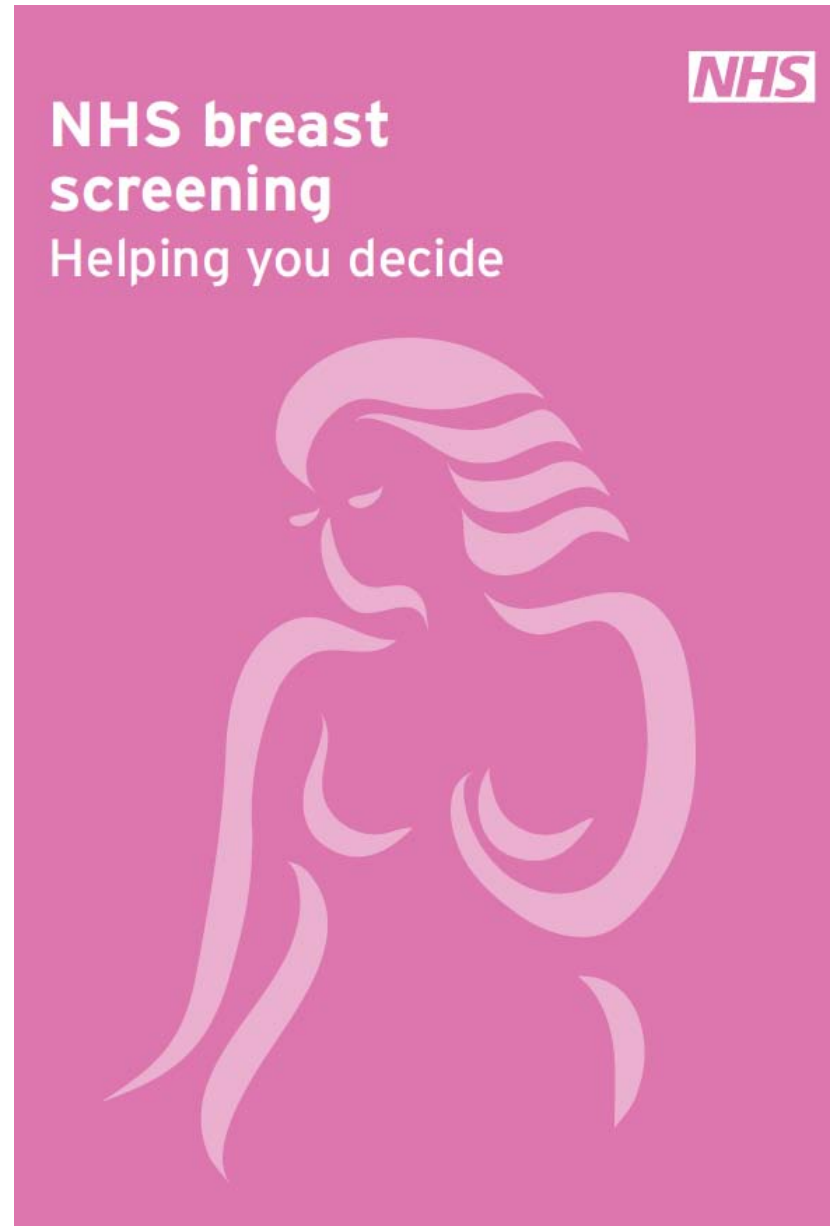
DIPARTIMENTO DI PREVENZIONE SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA

**SCREENING MAMMOGRAFICO PREVENZIONE DEL TUMORE AL SENO**

*Fai girare la salute dall'altra parte!*

screening oncologico  
 ULSS 6 - Vicenza

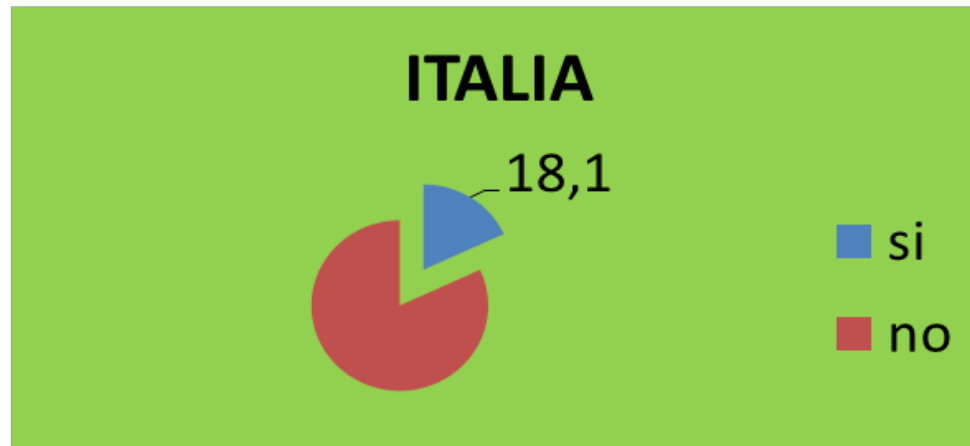
**Un confronto  
negli anni e  
con il  
nuovo  
leaflet del  
programma di  
screening  
inglese**



Informazioni di contesto	Come eravamo (2002)	Come SIAMO (2014)	The fact (2014)
Incidenza	Sì (14,9%)	Sì (18,1%)	No
Sopravvivenza	Sì (2,1%)	Sì (2,8%)	Sì
Definizione di 'programma di screening'	Sì (44,6%)	Sì (90,3%)	Sì
Tasso di identificazione dei tumori	NO	Sì (25,0%)	No
Adesione al programma di screening	NO	Sì (1,4%)	No
Proporzione di tumori identificati con la mammografia	Sì (2,1%)	Sì (23,6%)	No
Valore Predittivo Positivo	NO	NO	Sì



# incidenza del tumore della mammella



# incidenza del tumore della mammella

“Il tumore al seno è la neoplasia maligna più frequente nelle donne per numero di nuovi casi (46.000 casi/anno in Italia, stima AIRTUM 2012) e per mortalità”. (Varese)

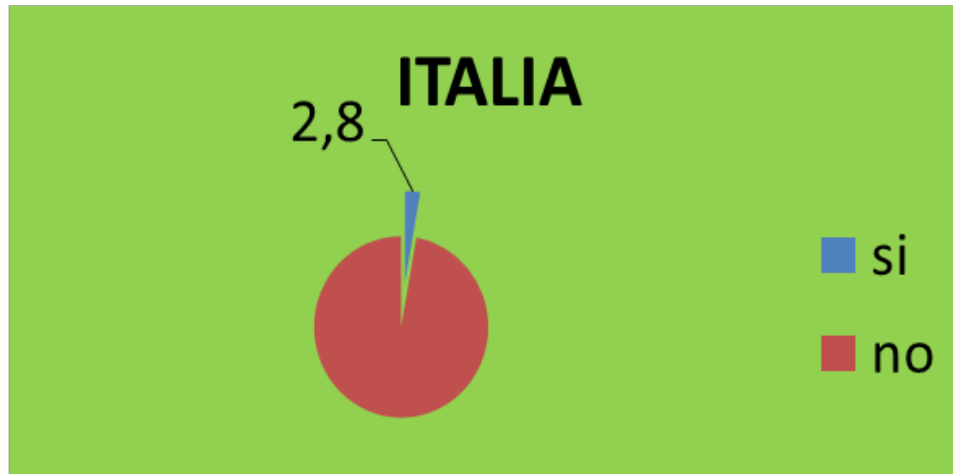
“In Italia vengono diagnosticati ogni anno circa 37000 casi ed è la prima causa di morte per tumore tra le donne (circa 10000 ogni anno)” (Valle Camonica)

“Solo in Italia, ogni anno si registrano circa 30.000 nuovi casi e oltre 12.000 donne muoiono per questo tumore.” (Roma C)

“I tumori della mammella rappresentano, a livello mondiale, la seconda causa di morte per tumore nelle donne. In Italia si stimano circa 38.000 nuovi casi l'anno”. Nel Lazio ogni anno si calcolano più di 4000 nuovi casi ...”. (Lazio)

“Il tumore alla mammella è un tumore che nel nostro territorio colpisce 1 donna su 10”. (ULSS20)

# sopravvivenza



# sopravvivenza dal tumore della mammella

“L’80-90% delle donne con un tumore di piccole dimensioni e senza linfonodi colpiti può guarire definitivamente”. (Cagliari, Caltanissetta, Messina)

“... quando le dimensioni del tumore sono inferiori a un centimetro di diametro, la sopravvivenza a distanza di 15 anni dalla cura è superiore al 90%”. (Como)

“L’80 - 90% delle donne con un tumore di piccole dimensioni e senza linfonodi colpiti può guarire definitivamente”. (Milano 1)

# cosa è un programma di screening

## Nelle lettere di invito:

**nel % viene detto che il programma di screening serve per la diagnosi precoce del tumore della mammella**

**si danno informazioni sugli intervalli e sulla popolazione target**

*Gent.ma Signora,*

*vorremmo invitarLa a partecipare al programma di "Screening per la prevenzione del tumore della mammella", promosso dall'ASL... dalla Regione xxx proponendoLe di eseguire un esame semplice come LA MAMMOGRAFIA, che permette di evidenziare lesioni tumorali iniziali guaribili se tempestivamente scoperte.*

*La Regione xxx e la ASL xxx La invitano a partecipare ad un programma per la diagnosi precoce del tumore della mammella, rivolto a donne di età compresa fra i 50 e 69 anni.*

*Il programma prevede l'esecuzione ogni due anni di una mammografia, esame radiologico che evidenzia alterazioni anche minime della mammella, eseguita da un tecnico di radiologia. E' l'indagine più efficace per individuare i tumori della mammella.*

# cosa è un programma di screening

## Nel materiale informativo:

- Lo screening è un'attività di prevenzione...
- Lo screening mammografico è un programma di diagnosi precoce
- È un programma organizzato
- E' un intervento di Sanità Pubblica
- E' gratuito
- E' un'azione di sanità pubblica

# cosa è un programma di screening (esempi)

## Nel materiale informativo

“Lo screening è un’attività di prevenzione. Consiste nell’offerta gratuita di un esame per la diagnosi precoce di una determinata malattia quando ancora non si è manifestata” (Milano)

“Lo screening mammografico è un programma di diagnosi precoce mirato alla tutela della donna nella fascia di età compresa tra i 50 e i 69 anni. Essendo un programma organizzato si accede all’esame mammografico attraverso l’invito.” (Chiavari)

“Il Programma di Screening è un intervento di Sanità Pubblica che consiste in un percorso organizzato di diagnosi precoce rivolto ad una popolazione asintomatica, che aderisce volontariamente. L’obiettivo è individuare il tumore, se presente, in una fase precoce, quando è ancora molto piccolo e non dà nessun disturbo. In questo modo aumentano le possibilità non solo di sopravvivenza, ma anche di cure efficaci e meno aggressive per la donna. (Lazio)”

Lo screening della mammella è un programma di prevenzione che offre a tutte le donne residenti nella Regione Abruzzo, con **età compresa tra i 50 e i 69 anni**, un esame mammografico **completamente gratuito** (senza impegnativa) a cadenza biennale.” (Abruzzo)

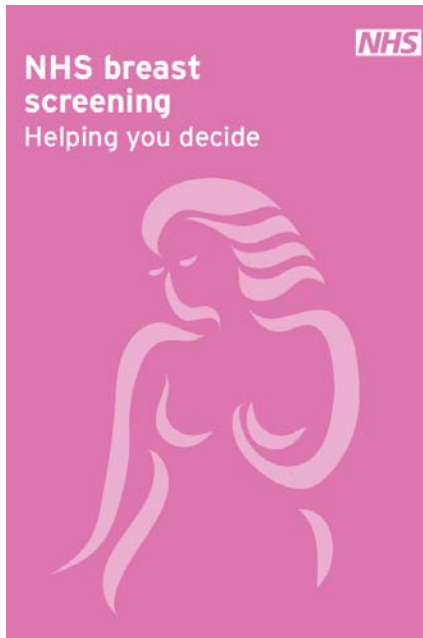
# cosa è un programma di screening

**“Lo screening è un’azione di sanità pubblica con la quale la popolazione sana, in età giudicata a rischio, è invitata dalla propria azienda sanitaria a sottoporsi gratuitamente ad esami preventivi (mammografia, Pap test, ricerca del sangue occulto fecale).” (Toscana)**

“IL PROGRAMMA DI SCREENING GRATUITO PREVEDE CHE LA ASP INVII UNA LETTERA DI INVITO A TUTTE LE DONNE RESIDENTI, DI ETÀ COMPRESA TRA I 50 E I 69 ANNI, CON LA DATA, L’ORARIO E LA SEDE DELL’APPUNTAMENTO. SE EFFETTUATO IN SEGUITO A QUESTO INVITO, L’ESAME È GRATUITO E NON OCCORRE LA RICHIESTA DEL MEDICO.” (MESSINA)

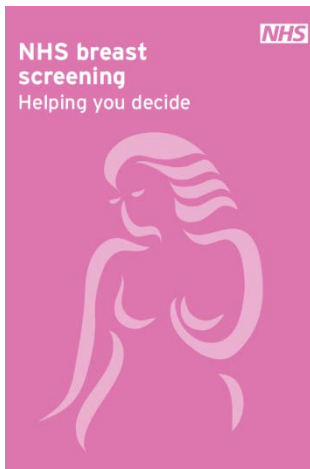
*“La Regione Calabria raccogliendo le indicazioni dell’Organizzazione Mondiale della Sanità e della Commissione Oncologica Nazionale, ha promosso, su tutto il territorio regionale il programma di prevenzione dei tumori femminili nell’ambito del quale verrà realizzato lo screening per la prevenzione del tumore della mammella attraverso un esame già oggi molto diffuso e conosciuto dalle donne: la mammografia” .  
(Calabria)*





## What is breast screening?

Breast screening uses an X-ray test called a mammogram to check the breast for signs of cancer. It can spot cancers that are too small to see or feel.



VPP

## **Some women will need more tests because they have an abnormal result**

The results letter may say you need more tests because the mammogram looks abnormal. About 4 in every 100 women are asked to come back for more tests after screening.

Out of these 4 women, 1 will be found to have cancer. The rest will not have cancer and will go back to having screening invitations every 3 years.

Informazioni per la scelta	Come eravamo (2002)	Come SIAMO (2014)	The fact (2014)
Riduzione della mortalità	Sì (23,4%)	Sì (27,8%)	Sì
Proporzione di donne richiamate al II livello	No	Sì (16,7%)	Sì
Falsi positivi	No	Sì (6,9%)	Sì
Falsi negativi	No	Sì (54,2%)	Sì
Sovradiagnosi	No	Sì (12,5%)	Sì
Rischio radiazioni	Sì (6,4%)	Sì (84,7%)	Sì
Effetti collaterali	Sì (34,0%)	Sì (84,8%)	Sì

## BENEFICI: riduzione della mortalità

informazioni qualitative (solo)

informazioni quantitative (anche)

rischio relativo (...mai assoluto)



# Qualitative (solo)

“Le evidenze scientifiche dimostrano che la diagnosi precoce di questo tumore ne riduce la mortalità, consente interventi chirurgici meno estesi, cure più efficaci, con maggior possibilità di guarigione”. (Varese)

“Numerosi studi hanno dimostrato che la mammografia ripetuta ogni due anni è efficace nel ridurre la mortalità per tumore al seno, particolarmente frequente in questa fascia d'età”. (Mantova)

“ E' stato provato che la mortalità per tumore al seno è ridotta per chi effettua l'esame”. (ULSS17)

“La diagnosi precoce, seguita da adeguata terapia, è attualmente il principale strumento per ridurre la mortalità da carcinoma della mammella. Innumerevoli studi hanno infatti dimostrato una sensibile riduzione del tasso di mortalità nelle popolazioni sottoposte a screening”. (Abruzzo)

# Quantitative (anche)

“... Lo studio nazionale ‘Impatto’ ha dimostrato, una riduzione del **56%** del rischio di morire per tumore al seno per le donne della nostra regione dai 50 ai 69 anni che eseguono regolarmente la mammografia ogni due anni”. (Emilia Romagna)

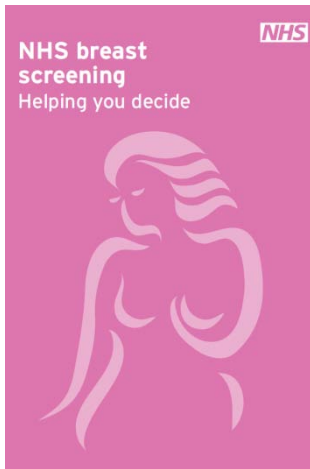
“ La letteratura scientifica ha evidenziato che partecipare allo screening riduce del **35%** la probabilità di morire per il cancro alla mammella”. (Como)

“Una mammografia ogni due anni, a partire dai 50 anni, riduce di circa il **30%** la probabilità di morire per tumore del seno nei successivi 10 anni”. (Genova-Savona)

“La mammografia è ad oggi il test di screening più efficace per fare prevenzione attiva e ridurre la mortalità per questo tumore anche fino al **30%**” (Lecco)

“E’ dimostrato che i programmi di screening mammografico hanno portato ad una riduzione delle morti per tumore della mammella pari al **30%**”. (Roma C)

“Nelle realtà dove i programmi di screening sono operativi da molti anni si osserva una riduzione del **15-20%** della mortalità per carcinoma della mammella”. (Monza e Brianza)



# The fact

- **Screening saves lives from breast cancer**

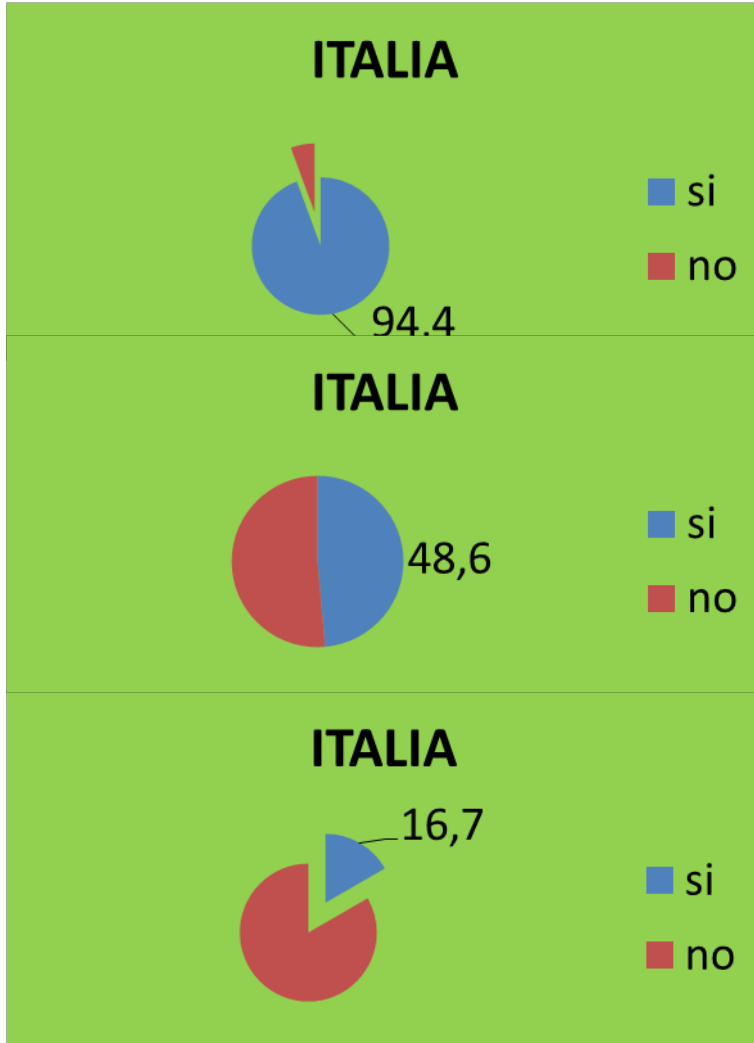
Lives are saved because cancers are diagnosed and treated earlier than they would have been without screening.

- **Saving lives from breast cancer**

Screening saves about 1 life from breast cancer for every 200 women who are screened. This adds up to about 1,300 lives saved from breast cancer each year in the UK.

# Svantaggi:

## donne richiamate al II livello



CITATI

DESCRITTI

PROPORZIONE



# proporzione di donne richiamate al II livello

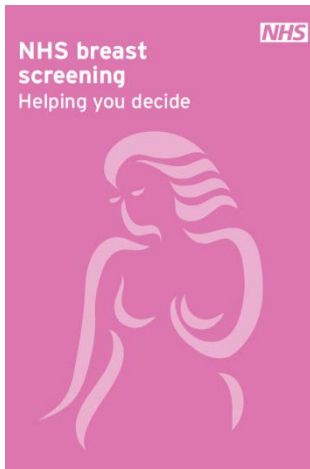
“In caso di dubbio nell’interpretazione dell’esame saranno richiesti ulteriori esami di approfondimento ... Questo può accadere nel **5-10%** dei casi ma nella maggior parte di questi il percorso diagnostico si concluderà con esito negativo”. (Genova-Savona)

“... può accadere che alcune donne (circa il **5%**) debbano sottoporsi ad esami di approfondimento ...”.(Lecco)

“In genere, ogni 100 donne che effettuano una mammografia, circa **5** devono ripetere l’esame o sottoporsi ad approfondimenti”.  
(Piemonte)

“Alcune donne (circa **una su venti**) vengono richiamate perché l’aspetto delle lastre a raggi x indica che sono necessari esami ulteriori, come un’ecografia mammaria o una visita senologica”.  
(Toscana)

Tuttavia in un numero molto limitato di casi (meno dello **0,5%**) è necessario ripetere la mammografia a causa di **difetti tecnici** della sua esecuzione”. (Milano)

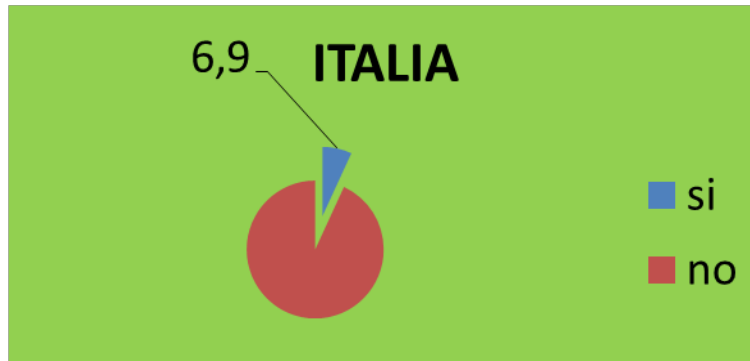


# The fact

- **Some women will need more tests because they have an abnormal result**

The results letter may say you need more tests because the mammogram looks abnormal. About 4 in every 100 women are asked to come back for more tests after screening.

# Falsi positivi



# Falsi positivi

Qual è la definizione corretta?

- I richiami in secondo livello?
- Le diagnosi di cancro risultate poi benigne?

la situazione è molto diversa!!!

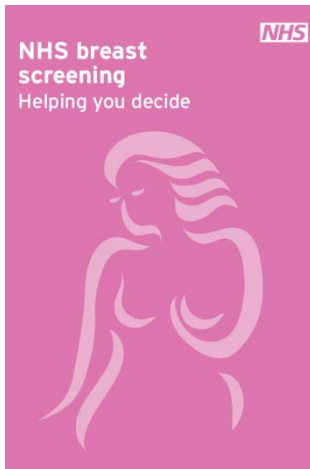
# Falsi positivi

“Esiste inoltre la possibilità opposta, quella cioè che la mammografia faccia sospettare l’esistenza di un tumore quando in realtà non c’è ...”. (Milano)

“Questo esame è importante per la sua salute, ma la metodica con cui viene effettuato può portare a falsi risultati sia positivi che negativi”. (Viareggio)

“E’ possibile che lo screening evidenzi forme sospette tumorali in realtà inesistenti (falsi positivi)”. (Varese)

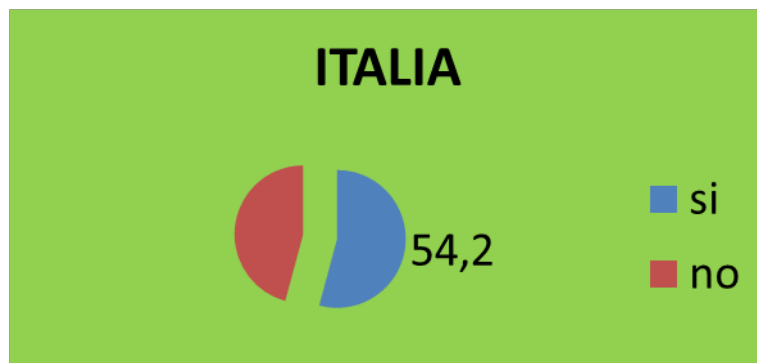
“Tuttavia, come tutte le indagini cliniche, non è infallibile potendo, nel 10-20% dei casi, non far riconoscere un tumore o fare sospettare un tumore inesistente”. (Palermo)



# The fact

Most women who receive an abnormal screening result are found not to have breast cancer. These women experience unnecessary worry and some feel distress which affects their ability to do their normal day-to-day activities at the time.

# Falsi negativi/cancri intervallo



## Falsi negativi/cancro intervallo

- **SENZA dati numerici**
- **CON dati numerici**



# SENZA dati numerici

“... però in rari casi non riesce ad evidenziare un tumore già presente”. Può accadere che un tumore si sviluppi molto velocemente tra una mammografia e l'altra”. (FVG)

“Può accadere che alcuni tumori possano insorgere e dare anche segno di sé nell'arco di breve tempo dopo una mammografia negativa”.(Genova-Savona)

“In una certa percentuale di casi è possibile che piccole lesioni tumorali possano non essere apprezzabili in quanto al limite della capacità della mammografia stessa o possano manifestarsi nell'intervallo tra due controlli”. (La Spezia)

“E' possibile che lo screening non riesca ad evidenziare tumori che pure esistono ...”.  
(Milano)

“La mammografia è un esame affidabile. Tuttavia, anche in caso di esito normale, può comparire un tumore in fase iniziale prima del controllo successivo”. (Milano1)

**“E' raro, ma è possibile che, anche in presenza di un tumore, la mammografia di screening non riesca ad evidenziarlo e l'esame possa risultare falsamente negativo”.**  
(Varese)

“Le ricordiamo che la mammografia non è sempre in grado di evidenziare la malattia alla mammella (tumore) anche se è presente ...” (Bergamo)

“... un piccolo numero di tumori può sfuggire alla mammografia o presentarsi prima del controllo successivo”. (Como)

# SENZA dati numerici (2)

**“Non sempre la mammografia è in grado di evidenziare il tumore anche se presente: in alcuni casi ci possono essere difficoltà di interpretazione, talvolta perché la mammella è molto densa (cioè contiene molte ghiandole); in altri casi il tumore si sviluppa molto rapidamente nell’intervallo tra le due mammografie di screening”. (Brescia)**

**“Non sempre la mammografia è in grado di evidenziare il tumore quando è presente. In alcuni casi la mammella è molto densa (cioè contiene molte ghiandole) e ciò rende difficile l’identificazione del tumore”. Ci sono casi in cui la malattia si sviluppa molto rapidamente nell’intervallo tra due test di screening”. (Piemonte)**

“ ... come per tutti gli esami strumentali, esiste un certo margine di incertezza: anche in caso di esito negativo è possibile che compaia un tumore prima del controllo successivo, previsto dopo due anni”. (Trento)

“La mammografia, come ogni indagine, ha dei limiti e può non essere in grado di individuare una piccola percentuale di tumori”. (ULSS1)

“In una bassa percentuale di casi, è possibile che piccole lesioni tumorali possano non essere apprezzabili in quanto al limite della capacità della mammografia stessa o possano manifestarsi nell’intervallo fra due controlli”. (Abruzzo)

**“Inoltre, ci sono tumori che crescono rapidamente dopo una mammografia negativa. I tumori che si manifestano nel periodo che intercorre tra gli esami biennali si definiscono carcinomi di intervallo”. (Lazio)**

# SENZA dati numerici (3)

“Anche se la mammografia risulta normale, è possibile la comparsa di un tumore in fase iniziale prima dell’esame successivo”. (Toscana)

“Questo esame è importante per la sua salute, ma la metodica con cui viene effettuato può portare a falsi risultati sia positivi che negativi”. (Viareggio)

“...il tumore può insorgere tra una mammografia e l’altra (cancro intervallo)...” (Umbria)

**“La mammografia è quindi un esame accurato che consente di rilevare anche piccolissime alterazioni, sebbene siano possibili limitati casi di falsi negativi ...”.** (Bari)

“Anche in caso di esito negativo, è possibile che compaia un tumore in fase iniziale prima del controllo successivo”. (Cagliari)

**“Raramente per difficoltà di interpretazione dovute a caratteristiche del tessuto della mammella o perché la lesione è talmente piccola da non essere riconoscibile, la mammografia non è in grado di evidenziare il tumore che può rendersi visibile solo nei controlli successivi (cosiddetto cancro intervallo)”.** (Palermo)

“Tuttavia , anche in caso di esito negativo è possibile che compaia un tumore in fase iniziale prima del controllo successivo”. (Messina)

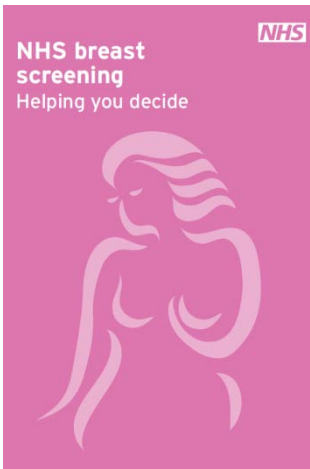
# CON dati numerici

“Dagli anni 60’, l’accuratezza diagnostica della mammografia e dell’ecografia continua a migliorare anche se **10-15%** dei tumori presenti non vengono scoperti da queste metodiche”. (Roma C)

“E’ raro (circa **1 donna ogni 1500** che fanno la mammografia), ma è possibile che dopo una mammografia dall’esito negativo e prima del controllo successivo, si possa sviluppare un tumore di intervallo”. (Emilia Romagna)

“... **da un terzo a un quinto** dei tumori si può manifestare nell’intervallo tra uno screening negativo e la successiva mammografia di screening programmata dopo due anni, in genere con la comparsa di sintomi soggettivi (sono i cosiddetti cancri intervallo)”. (Caltanissetta)

“Esiste tuttavia una quota di casi pari al **15-20%** in cui la mammografia non riesce a evidenziare un tumore che pure è presente”. (Monza e Brianza)

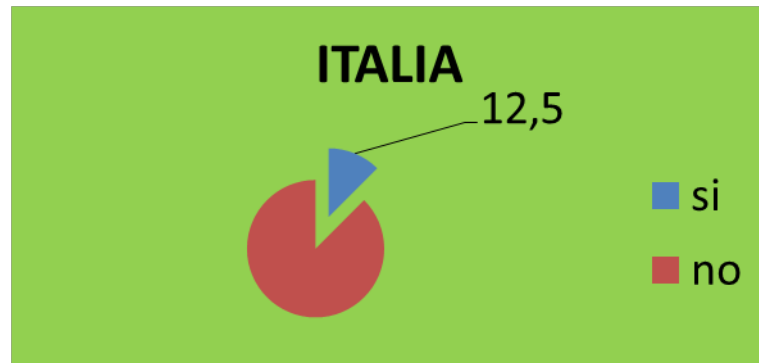


# The fact

Rarely, breast screening can miss cancers.

It picks up most breast cancers, but it misses breast cancer in about 1 in 2,500 women screened.

# Sovradiagnosi



# Sovradiagnosi

“E anche possibile che con la mammografia si scoprono tumori molto piccoli ma a lenta crescita (circa il 10%) che, anche se non diagnosticati, non avrebbero causato problemi per la salute della donna; questo fenomeno, chiamato ‘sovradiagnosi’ è purtroppo inevitabile poiché non abbiamo tecniche che permettano di distinguere fin dall’inizio quali tumori progrediscono e quali no”. (Emilia Romagna)

“E’ anche possibile che con la mammografia si scoprono dei tumori molto piccoli ma a lenta crescita (circa il 10%) che, anche se non diagnosticati, non avrebbero causato problemi per la salute della donna; questo fenomeno, chiamato “sovradiagnosi” (Abruzzo)

“Alcune anomalie, tra quelle che vengono rilevate dalla mammografia, non sono destinate a trasformarsi in tumori invasivi e a compromettere la salute della donna. In questi casi si può incorrere in interventi che non sarebbero stati necessari. Questo purtroppo è inevitabile in quanto le conoscenze attuali non consentono di distinguere fin dall’inizio tra i tumori che sono una minaccia per la vita e quelli che non lo sono. (Piemonte)

# The fact

## **Finding cancers that would never have caused a woman harm**

About 3 in every 200 women screened every 3 years from the age of 50 to 70 are diagnosed with a cancer that would never have been found without screening and would never have become life-threatening. This adds up to about 4,000 women each year in the UK who are offered treatment they did not need.

**Overall, for every 1 woman who has her life saved from breast cancer, about 3 women are diagnosed with a cancer that would never have become life-threatening.**

Researchers are trying to find better ways to tell which women have breast cancers that will be life-threatening and which women have cancers that will not.



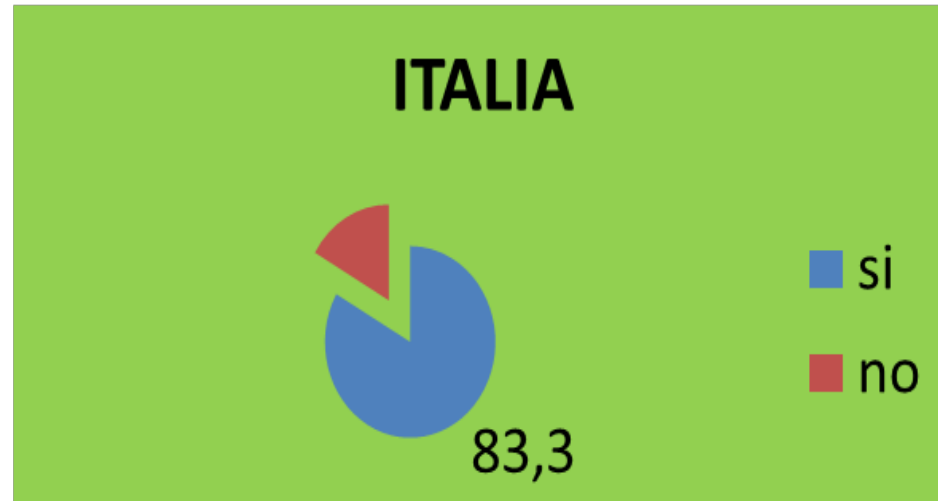
## Weighing up the possible benefits and risks of breast screening

**Breast screening  
could save my life  
from breast cancer**

**Breast screening  
could mean that I am  
diagnosed and treated  
for a cancer that would  
never have become  
life-threatening**



# possibili effetti collaterali della mammografia



# possibili effetti collaterali della mammografia

“Questa compressione può risultare fastidiosa o **leggermente dolorosa**, ma dura pochi secondi ed è indispensabile per ottenere una corretta radiografia”. (La Spezia)

“E’ un esame sicuro e privo di effetti indesiderati ma può dare fastidio e in alcuni casi, un dolore **temporaneo** a causa della compressione del seno”. (Milano)

“Per fare bene l'esame è necessario schiacciare leggermente il seno: questo può provocare un **leggero fastidio** che dura solo pochi attimi.” (Lodi)

“Tale **manovra** può essere **fastidiosa o un po’ dolorosa** ma è indispensabile per la buona riuscita dell’esame”. (Como)

“**La mammografia non richiede punture, tagli o prelievi**: può solo provocare un **lieve dolore temporaneo** dovuto alla compressione della mammella durante la sua esecuzione.” (Mantova)

“Questa compressione, della **durata di pochi secondi**, è indispensabile per ottenere un risultato chiaro; essa può risultare fastidiosa o leggermente dolorosa ed **il dolore può persistere anche per 24h.**” (Abruzzo)

“La manovra dura pochi minuti, la compressione che viene esercitata sul seno dallo strumento generalmente risulta poco più che fastidiosa in alcuni casi può **causare vivo dolore** e tuttavia è necessaria per la buona riuscita dell’esame” (Ulss 21)

“**L’esame è indolore**: si può provare soprattutto se la donna si trova in una fase premestruale, un **leggero fastidio** al momento della compressione. (Calabria)

# possibili effetti collaterali della mammografia

“Questa compressione può risultare fastidiosa o leggermente dolorosa, ma dura pochi secondi ed è indispensabile per ottenere una corretta radiografia”. (La Spezia)

“E’ un esame sicuro e privo di effetti indesiderati ma può dare fastidio e in alcuni casi, un dolore temporaneo a causa della compressione del seno”. (Milano)

“Per fare bene l'esame è necessario schiacciare leggermente il seno: questo può provocare un leggero fastidio che dura solo pochi attimi.” (Lodi)

“Tale **manovra** può essere fastidiosa o un po’ dolorosa ma è indispensabile per la buona riuscita dell’esame”. (Como)

“**La mammografia non richiede punture, tagli o prelievi:** può solo provocare un lieve dolore temporaneo dovuto alla compressione della mammella durante la sua esecuzione.” (Mantova)

“Questa compressione, della durata di pochi secondi, è indispensabile per ottenere un risultato chiaro; essa può risultare fastidiosa o leggermente dolorosa ed **il dolore può persistere anche per 24h.**” (Abruzzo)

“La manovra dura pochi minuti, la compressione che viene esercitata sul seno dallo strumento generalmente risulta poco più che fastidiosa in alcuni casi può **causare vivo dolore** e tuttavia è necessaria per la buona riuscita dell’esame” (Ulss 21)

“**L’esame è indolore: si può provare soprattutto se la donna si trova in una fase premenstruale, un leggero fastidio al momento della compressione.** (Calabria)

# The fact

## **What does having a mammogram feel like?**

Having a mammogram can be uncomfortable, and some women find it painful.

Usually, any pain passes quickly.

# Rischi da radiazioni



# Rischi da radiazioni

“L’esposizione ai raggi X durante la mammografia è **molto bassa**. Se si rispettano gli intervalli consigliati la probabilità di avere un danno è assolutamente trascurabile rispetto ai possibili benefici”. (Genova, Savona)

“La dose di raggi X assorbita con una mammografia è **molto bassa ed è considerata sicura**. Infatti, le apparecchiature e le procedure radiologiche impiegate, garantiscono che la dose erogata venga mantenuta al livello più basso possibile compatibilmente col raggiungimento dell’informazione diagnostica richiesta.” (La Spezia)

“La quantità di raggi X utilizzati è **molto bassa** grazie ad apparecchiature moderne controllate costantemente. I rischi ipotetici sono quindi trascurabili, ma di molto inferiori ai vantaggi della prevenzione”. (MB)

“La mammografia non è pericolosa perché la dose di raggi utilizzata è **poca**; il rischio non è paragonabile ai vantaggi che dà, quindi è un esame che si può fare tranquillamente” (Lodi)

“Le apparecchiature oggi dedicate a questo esame sono tecnologicamente molto evolute, utilizzano dosi di radiazioni **assai ridotte** e inoltre sono sottoposte a severi controlli di qualità. Pertanto si può affermare che il beneficio ottenuto diagnosticando precocemente un tumore è di gran lunga superiore ad un eventuale rischio legato alle radiazioni.” (Como)

“Il rischio di radiazioni è **molto basso** e giustifica pienamente i vantaggi.” (Mantova)

# Rischi da radiazioni

**La dose di radiazioni assorbita con una mammografia è molto bassa: infatti, le apparecchiature e le procedure radiologiche impiegate, garantiscono che la dose erogata venga mantenuta al livello più basso ottenibile compatibilmente col raggiungimento dell'informazione diagnostica richiesta.” (Abruzzo)**

“Vengono utilizzate apparecchiature e procedure radiologiche tali da garantire che la dose erogata sia mantenuta al **livello più basso possibile** ed il rischio risulti trascurabile rispetto ai benefici. “ (Lazio)

“Vengono eseguite due radiografie per ciascuna mammella, che viene leggermente compressa, allo scopo di ottenere immagini migliori con la **minima dose** di radiazioni”.  
(Taranto)



# The fact

## **Can breast screening have other risks?**

X-rays can very rarely cause cancer. Having mammograms every 3 years for 20 years very slightly increases the chance of getting cancer over a woman's lifetime.

# In sintesi...

Analisi preliminare...il materiale arrivato (tanto...) merita un'analisi più approfondita

Completezza delle informazioni aumentata nel tempo

Persiste una forte eterogeneità nelle informazioni fornite ...soprattutto quelle quantitative

Occorre ancora lavorare molto sulla qualità delle informazioni quantitative...di qualunque tipo esse siano

Le modalità e gli strumenti per fornire le informazioni sono tanti e andrebbero analizzati nel loro insieme...anche se il materiale scritto (lettera + opuscolo) restano una fonte di informazione cruciale nei programmi di screening organizzato

Indispensabile riflettere sui tempi e sugli strumenti più idonei per facilitare una scelta consapevole

# E' necessario avere uno standard unico?



# SI' PERCHE' ...

✓ Omogeneità delle informazioni

✓ Maggiore controllo sulla correttezza soprattutto dal punto di vista:

- della scientificità delle informazioni
- della comprensibilità
- del linguaggio
- della chiarezza
- della sintassi
- della rilevanza

✓ Materiale unico anche nel layout utile per riconoscibilità della popolazione/fidelizzazione

Attenzione però a non ...

√ 'Tarpate le ali' alla  
contestualizzazione  
territoriale di certe  
iniziative

√ A produrre del materiale che  
non sarebbe '*tailored*' sulla  
popolazione regionale/locale  
ma su una media nazionale

# Quindi dobbiamo capire i nostri



- Raccomandare che vengano date certe informazioni
- Dare suggerimenti su come darle

# ... e metterci nei panni delle donne

Cosa vogliono sapere?

Con quale mezzo di informazione?

Quando?

Con quale linguaggio?

